

## LA CORRESPONDENCIA CRUZADA DE CARLOS PAU Y FRANCISCO BELTRÁN. ENCUENTROS Y DESENCUENTROS DE DOS BOTÁNICOS VALENCIANOS, I

Gonzalo MATEO SANZ

Depto. de Biología Vegetal. Facultad de Ciencias Biológicas. Universidad de Valencia

**RESUMEN:** Se presenta una primera entrega con los contenidos comentados de las cartas que Carlos Pau mandó en la segunda década de este siglo a Francisco Beltrán.

**SUMMARY:** The correspondence along the second decade of this century between the Spanish botanists Carlos Pau and Francisco Beltrán are studied.

### INTRODUCCIÓN

En el archivo epistolar de Carlos Pau, depositado en el Instituto Botánico de Barcelona, se encuentran 57 cartas mandadas por Francisco Beltrán entre 1910 y 1919. Por otro lado en el archivo municipal de Nules aparecen las cartas con las que Pau contestaba esa correspondencia, donadas por sus descendientes al Ayuntamiento. En este caso se trata de un número mayor, concretado a 74, aunque los intervalos de fechas vienen a coincidir en ese mismo corto período de la dilatada vida de ambos en que existió lo que primero fue una sincera amistad, más tarde una fría y distante relación, para terminar en clara desavenencia y

enemistad, sin que durante las décadas de los años 20 y 30 vuelva a conocerse relación directa entre ellos.

Esto resulta doblemente asombroso a nuestros ojos si unimos a la franca amistad y confianza que se muestran, sobre todo entre 1911 y 1914, el hecho de ser durante más de dos décadas las cabezas visibles de la Botánica valenciana Beltrán en representación del mundo académico y Pau del extraacadémico.

En lo que atañe a las cartas escritas por Beltrán a Pau ya hemos publicado un extracto (MATEO, 1996), que sirve de complemento a lo que aquí ofrecemos, centrado en las respuestas de Carlos Pau al botánico de Nules.

## AGRADECIMIENTOS

Queremos destacar aquí las facilidades y apoyos obtenidos en las mencionadas instituciones, depositarias de la documentación indicada, para poder haber llevado a cabo la investigación que aquí presentamos.

## LISTADO DE CARTAS

Para cada una se indica el número de orden, la localidad de partida, la fecha y su soporte material cuantificado (f = folio, c = cuartilla, o = octavilla). En el comentario indicamos entre doble comilla todo lo que transcribimos literalmente, en cuyo seno se indica con comilla simple el entrecomillado original de las cartas. Los nombres científicos latinos van en cursiva y se subrayan los términos que van subrayados en las cartas. Los párrafos más secundarios se omiten o abrevian, glosándose otros cuando podemos añadir información adicional útil para el lector, incluyendo en tal algunas referencias bibliográficas.

### 1. Segorbe. 6-VI-1910. 1f.

Responde a una reciente carta de Beltrán desde Nules (4-VI) en la que acompaña muestra de una planta rara que cree del género *Leucojum*. “La planta remitida es muy curiosa y pertenece realmente al género *Leucojum*, y como especie al *trichophyllum* Brot. Se trata de un descubrimiento muy notable; porque fíjese v., que no se conocía en el litoral mediterráneo más que en Andalucía. Me parece que es un buen salto”.

La primera idea de Pau sobre esta importante planta, que describiría finalmente como nueva (PAU, 1914: 42), es, por tanto, la que prudentemente suele surgir

en estos casos; es decir, la de atribuirla a la especie conocida más cercana.

“Como el tiempo anda metido en humedades no puedo darle cita segura para vernos en el Pico de Espadán. Estoy dispuesto -si el tiempo lo permite- [a] salir [el] jueves próximo por la tarde y a dormir al Corral de Orenga, que está bajo del mismo pico, mirando a esta parte. Pero todo esto no es seguro”.

“Podría v. ir a Villarreal y tomar el tranvía de Onda: de aquí a Tales hay un paso. No hay pérdida para subir por Alcudia y Veo, y aquí toma v. un chiquillo que le conducirá a el corral de Orenga o al otro que se ve enfrente. Pero, repito a v. que no le aseguro nada. Mi viaje obedece a que voy con otro amigo a cenar. El miércoles le escribiré a v. de todos modos y entonces le hablaré con más probabilidades de la cosa”.

### 2. Segorbe. 18-VI-1910. 1f.

Se ha enterado de que Beltrán va a ir a Peñagolosa. Pasa a darle unas orientaciones de cara al mejor aprovechamiento de la excursión. “Le deseo buena suerte por Peñagolosa y a v. le gustarán las plantas, porque le serán desconocidas, en su mayoría. Procure recoger unas Potentillas que hay junto al ermitorio. Vea si puede encontrar la Gentiana que citó Cavanilles, y el *Astragalus austriacus* de Vistabella. En la misma cumbre verá v. un *Erodium celtibericum* mío, y en los pinares, por encima de la fuente de la Pegunta, una *Viola* híbrida nueva de Wecker, que yo recogí. Procure preparar cuantas formas del género *Hieracium* vea, y no deje de recoger cuanto vea, así le parezca que v. lo tiene, no. Luego, en casa, se sorprenderá al estudiar las formas con alguna novedad que fue tenida por cosa vulgar”.

Profesional en la Botánica, Pau trabaja también como recolector aficionado

para zoólogos profesionales. “Adjunto la tarje-ta del P. Navás: por ella verá v. el trato que le dieron al único ejemplar que le remití del *Ascalaphus*. Buena nota para su trabajo. Pero como es enemigo de Bolívar no le conviene a v. mentar al P. Navás, ni entrar en relaciones con él”.

“Se trata del *Ascalaphus cunii* Selys, especie interesante y de las más raras. Convendría coger más ejemplares para la completa ... distinción de la especie vecina *A. monidiomelas* Baumb., y así mismo para consignar la localidad, pues el *A. cunii* no se había hallado más que en Cataluña y en N. de Aragón (Sierra Guara)”.

### 3. Segorbe. 16-XI-1910. 1f.

En su última carta (14-XI) Beltrán le comentaba que se retiró desanimado de sus oposiciones al salirle un tema de Cristalografía. Pau se lo reprocha y le impulsa a mantenerse en su puesto. “Amigo y paisano Beltrán: Veo por la suya del lunes que es v. admirablemente cándido y no me extraña, sino que me alegra, porque yo también lo fui. Le advierto a v. que jamás vea en los movimientos humanos sinceridad y sencillez, como medie el grande órgano ... me refiero al estómago. Como medie en el asunto "substancia", no vea en los actos sociales más que una estudiada malicia. En todas las oposiciones se procura eliminar al que estorba, acudiendo a mil recursos jesuíticos y cínicos, si la cosa [es] precisa”.

“Cuando pasen los años y v. llegue, que sí que llegará, y más pronto de lo que v. se lo imagina, se reirá v. muy mucho de su mucha sencillez e inocencia. Si hay ahí cada tío con unos colmillos más retorcidos ... Me río yo del jabalí”.

“Es mi entender que v. de ninguna manera debe volver al pueblo: eso, ni soñarlo! Créame. Haga los imposibles, re-

dúzcase a cuanto pueda buena o malamente pasar, visite a los caciques pseudocientíficos muy a menudo, pierda el tiempo más con ellos que con nadie ... que lo vean moverse: no maree al que nada le ha de procurar ni nada signifique en influencia. Bien con todos, pero mejor con los poderosos. No murmure de sus oposiciones ni las mente con palabras amargas, porque será v. catedrático y muy pronto. A estudiar de firme y esperar la revancha”.

“Sabía lo de Barras y aquí va una tarjeta para que le haga v. una visita de mi parte y le diga claramente su pretensión. Si v. necesita algo más, tenga la suficiente franqueza para pedírselo, y puede con libertad decírmelo”.

“Con lo que haya téngame al corriente. Y únicamente me permito aconsejarle que: pase por todo antes de venirse por aquí”.

### 4. Segorbe. 22-XI-1910. 1f.

Continúan centrados en sus diálogos sobre asuntos relativos a las oposiciones. “De teoría habrá vuelto muy empollado, de práctica fitográfica valdrá v. mucho más a poco que trabaje, pero procure no dárselo a entender ni que lo adivine nadie”.

“Y ahora vamos a poner cátedra y v. me va a ser discípulo. Más antes, me permito decirle que olvide lo de las oposiciones y no las nombre más”.

Pau ha tomado cariño por este joven, que nota despierto, que se dirige a él con franqueza y que, al fin y al cabo es casi paisano, como suele subrayarle en las cartas. Así se decide a iniciar una operación de apoyo en la sombra, que tiene precedentes -como él mismo subraya- en otros anteriores -Jiménez, Barras, Vicioso, etc.-, pero que en el caso de Beltrán aparece con unas connotaciones especiales, por su vinculación y expectativas

de futuro en el mundo académico universitario del que tanto reniega Pau.

“Atienda v. y fíjese bien en lo que pretendo de v. Y sin olvidar el estudio para nuevas oposiciones. ¿Eh?. Antes de venir la primavera se ha de dedicar v. a recoger cuantas notas pueda adquirir de fitografía que se refieran a la flora matritense: éstas las ordena y colecciona, comenzando por Loefling y acabando por las mías. Este trabajo no lo ha de olvidar nunca. Una vez conocida teóricamente la vegetación de la provincia de Madrid, se procura uno hacerse con las formas de localidades clásicas [de] Linné, Loefling, Cavanilles, Lagasca, Boissier y Reuter, mías, etc.; y se va a buscarlas, y por añadidura descubriremos más y más formas interesantes. Se recogen y se preparan bien todas las especies raras o no, y se van publicando notas para hacerse a la cosa y adquirir soltura y práctica de estas cosas: pero solamente de las nuevas o no indicadas en la flora matritense. No deberá v. salir de la provincia, y una vez recorrida y estudiada en todas direcciones, que será a los pocos años, pues aquí viene mi pretensión, publica v. la Flora matritense. Contando v. conmigo la publicará, como la publicó el P. Merino. ¿Qué le parece?. La flora de Cutanda no vale nada: sin Isern hubiera hecho una ridiculez. V. puede hacerla más completa contando con sus esfuerzos y no despreciando los trabajos de sus antecesores”.

“Es una vergüenza que Madrid no tenga flora de sus cercanías como la tiene Berlín, París, etc. y v. puede salvarla de esa vergüenza. Los años se pasan sin sentirlo, así es que poniendo v. atención a la cosa antes de cuatro o cinco años podrá v. publicarla”

“Ya tiene v. un ideal para tomar el gusto a Madrid. Además con la estación de Cercedilla (así me lo dice Barras)

podrá v. preparar muy bien las plantas, cultivar las críticas y dudosas, y las que viere v. muy jóvenes. Me parece que en pocos años no sería v. poca la importancia científica que alcanzaría”

“Preparar las plantas ya las vio v. en mi casa, igualmente conoce la prensa: con que v. recoja los ejemplares completos y con cuidado podrá v. tener un herbario curioso. Más adelante, si a v. conviniese ya le pondría en relaciones científicas con las sociedades extranjeras de cambios y rápidamente vería v. aumentar su herbario”.

“Me place saber de Reyes las noticias que v. me da. Extraño que no me haya pedido las especies de mi relación, en donde están todas las de Europa (menos una o dos especies) y, eso, que de algo le hubiese servido. No las estudio, es verdad, pero como Nyman las trae, pues fui adquiriendo alguno que otro tipo y hoy tengo bastantes”.

“Cuando v. hable con él, como si v. no supiera nada, ni que yo le dije a v. nada igualmente, le pregunta ¿Por qué no dijo a Pau si tenía caráceas? Y v. añade: yo creo haber visto en su casa un paquete de estas yerbas y no se si me dijo que tenía casi todas las especies de Europa. ¿No le parece que sería conveniente para Reyes el verlas?”

### 5. Segorbe. 2-XII-1910. 2f.

Comienza comentando la recién salida obra sobre las caráceas de REYES PRÓSPER (1910). “A Reyes le dije lo mismo que paso a decirle a v. La obra es propia de un autor alemán, y la considero la única que se ha publicado en España, desde Lagasca y Cavanilles. Le felicité y creo que lo merece. Ahora, tiene motivos para criticar y para que los amigos nos consideremos honrados en tenerle por amigo. Ha sido un salto enorme e inesp-

rado: podemos estar todos de enhorabuena”.

Habla de Lázaro Ibiza “Este hombre es sindecoro: le felicitó a Reyes y le pidió un ejemplar para informarlo en la R. Academia, y fue Reyes el autor que más cruelmente le puso en ridículo. No conozco indignidad ni rebajamiento mayores. Cuando se conozca la cobardía de Lázaro asqueará, porque todo el mundo sabe lo del Alacrán”

“Temo que Reyes se enfatice y lo echen a perder. Yo le escribí lo de las caráceas de mi herbario y le dije, además, después de felicitarle, esto: ‘Y ahora viene el hueso’. Has querido hacer una obra muy personal y eso no es alemán: pude haberte proporcionado mis caráceas que algún tiempo te podían haber evitado”.

Continúa la crítica constructiva a Reyes: “El lenguaje técnico es vago e impropio alguna que otra vez ... Noto una grave omisión en todos sus dibujos. Es costumbre en el centro de Europa decir al pie de los grabados: original dibujo de Fulano o de Zutano. Ahí veo algunos que no son de él, y uno sobre todo se deduce de la obra y no dice de dónde lo sacó”.

Lo que está claro es que no desea enañarse con él, ya que añade: “Si alguno de esos mil envidiosos, que no le quieren, se llega a apercibir de ello vendría una lluvia de adjetivos poco agradables ... Le ruego que nada diga; venga por donde venga lo que sea, pero no de nosotros”.

Sigue con sus consejos para que prepare de la flora madrileña. “Cuando venga la primavera ya hablaremos de las plantas y le indicaré formas y localidades. No hay que recoger solamente las raras, sino las vulgares, cuando sean de diferente localidad. El herbario es la base de la flora. no le digo más. Mucho cui-

dado con desprenderse de lo que caiga en su mano”.

Comenta algunas elucubraciones sobre uno de sus antiguos correspondientes, Francisco de las Barras de Aragón, con el que hace tiempo que no se escribe. “Lázaro anda tras Barras o Barras tras Lázaro porque es preciso. Barras fue a Oviedo por Bolívar, y éste y Lázaro son de la misma cuerda. No tiene otro remedio. Estos días me pidió la fórmula de envenenar plantas y creo que era para Lázaro, pues Barras no la necesita por ahora. También deseaba conocer Barras el tamaño acostumbrado del papel para herbario.

“Mire v.: en la cervecería de la plaza de Sta. Ana, esa noche estábamos juntos Jiménez, de Cartagena, Reyes y yo. Allí le dije a Reyes lo que debía hacer para burlarse de sus compañeros. Allí le tracé planes científicos y marqué programa de estudios, y de allí salió ese trabajo de las Caráceas. Tenía intención de hacer de Barras algo parecido ... le dije que encauzara los estudios en una sola dirección, que no le marcaba especialidad ninguna pero sí debía dedicarse a una sola rama de la Historia Natural. Ha dejado pasar sus mejores años sin hacer nada. Ha libado mil asuntos sin profundizar ni aún detenerse en ellos”.

Añade una serie de consejos sobre modestia para con sus superiores, no corregirlos ni disputar con ellos, etc.

Termina con nuevas indicaciones para la futura flora madrileña. “En las cercanías de Madrid descubrió Cavanilles la *Tulipa praecox*, que no poseo de España. Es una planta de marzo, creo. Procure buscarla y enterarse dónde habita. Ya le iré indicando algunas formas curiosas, como la *Gypsophila castellana* mía de Valdemora”.

## 6. Segorbe. s/f, 1f.





Esta carta está incompleta, ya que existe un folio que parece continuar otro anterior, donde probablemente conste la fecha, pero por el contexto se ubica bien en este período de comienzos de 1911.

En él continúa detallando la estrategia para convertirse en su discípulo clandestino y publicar artículos que él le inspire, pero sin figurar en ellos. “V. me las comunicará a mi, y v. como el que no hace la cosa dará como de su cosecha la determinación que yo le habré comunicado. Hay algunos en este caso, no crea v. que pocos. Y cuando lo vea Lázaro ... le respetará mucho y hará con v. lo mismo que pretende hacer con Reyes”.

Beltrán está más interesado, de momento, en acabar su tesis doctoral que en meterse en las peligrosas aventuras que le propone Pau. “Bueno es el trabajo que v. intenta; pero hay que ver algo de él. Escriba del asunto, y cuando lleve la cosa algo avanzada me la manda y entonces diré a v. lo que a mi me parece. Eso hicimos en la memoria del Sr. Gutiérrez y de dieron sobresaliente”.

Le recomienda que entre en relación con Carlos Vicioso, entonces un joven de la misma edad que Beltrán, con el que Pau tiene trato desde hace años al ser amigo de su padre, el farmacéutico de Calatayud Benito Vicioso. “Este mes Proxymo pasará el hijo de Vicioso a ésa, con motivo de prepararse para no se qué clase de oposiciones. Es el mejor preparando plantas que tenemos en la Península. Procure ser amigo de él ... No tendrá tiempo de salir al campo porque tiene que ir a una Academia. Con todo algún domingo podrán salir juntos. Si Vds. simpatizan tendrían en ello gran placer, pues son de la misma edad y no me parece mal chico. Yo le daré una tarjeta con sus señas y otra para Federico”.

En carta del 13-IV-11 Beltrán asegura haber conocido a Vicioso y que han con-

geniado bien. También sale mencionado a menudo en estas cartas el naturalista valenciano Federico Moroder, con el que Pau mantenía gran amistad, y que a la sazón trabajaba en el Museo de Historia Natural de Madrid. También alude a su hermano Emilio Moroder, que ocupaba un cargo similar en el Museo de la Facultad de Ciencias de Valencia. “El lunes estuve en Valencia. Hacía días que no había estado yo allí. Emilio mejor que nunca. Mejor color y más entrado en carnes”.

### **7. Segorbe. Jueves, 17-III-(s/a). 1c.**

Esta primera carta no lleva indicado el año, aunque parece que podría datarse a primeros de 1911. Es muy breve, prácticamente sólo le dice: “Amigo Beltrán: Me alegraría fuera v. a Málaga porque deseo poseer ciertas compuestas clásicas de allí que no tengo (*Carduus, Onopordon*, etc.). Si va procure recoger de Fanerógamas cuantas vea”.

Debe tener relación con la carta del 25-IV-11, en que Pau comenta una lista de plantas que Beltrán ha recogido en Málaga.

### **8. Segorbe. 18-IV-1911. 2c.**

Ante la proximidad de la primavera empieza a dar consejos de cara a la campaña de herborización de Beltrán en tierras madrileñas. “Voy a escribir y contestar a v. como carta de primavera, ya que las plantas comienzan a florecer. Ahí en las cercanías de Madrid existen formas muy curiosas: además Vallecas, Valde-moro y Hortaleza. Poco a poco se debe ir visitando estas localidades y recogiendo ejemplares”

“Ahora bien, no recoja v. nunca, a ser posible, menos de tres o cuatro pliegos con abundantes muestras o partes y se guardan para tiempo, que ya vendrá y que las necesitará para cambiar, regalar y



consultar. Apenas posea v. unas cuantas, por correo, me las remite v. y con su número de orden, con el fin de que yo le diga mi parecer. Yo diré a v. el valor de la especie recogida y si merece que v. recoja muchos o pocos ejemplares. No diga a nadie que me consulta a mí y poquito a poquito va v. aumentando su herbario”.

“La *Tulipa praecox* Cavanilles (1803) [CAVANILLES, 1802-03] es ‘abundante en los campos de las cercanías de Madrid’; así es que no puede desaparecer ... Vaya hacia Chamartín y sus pinares, pase hacia San Isidro y Vallecas, o recorra la Casa de Campo y El Pardo, y dará ciertamente con ella”.

“Mándeme la *Euphrasia* de Aranjuez, pues ahí no se indicó ninguna. Es género muy difícil y veremos si le puedo comunicar la especie”.

“Para la *Iris spuria* (non L.), de El Pardo (Quer), Ciempozuelos (Graells) y Aranjuez, es muy pronto”.

“Recoja v. cuantas plantas vea, sean o no sean vulgares, pues podrían no serlo o hasta sería posible se tratara de formas nuevas para la ciencia o para Madrid. Con todas ellas, a fines de verano iría v. publicando notas en la Española, adquiriendo práctica, acostumbrándose a publicar esta clase de escritos y a la vez, acreditándose y adquiriendo nombre y prestigio”.

Pasa a contestar algunas cuestiones que le hace Beltrán en su carta, referidas a su tesis doctoral. “El mejor tiempo para recorrer la Sierra de Espadán es el primero de junio. En mayo la vegetación estará todavía muy atrasada: estos días salí por aquí y no pude recoger nada, porque no había flores. El frío por aquí dura mucho y las noches son heladas: además si no llueve está nublado”.

Apoyado por el briólogo A. Casares Beltrán se está iniciando en el estudio de

los musgos, aspecto en el que pronto comenzará a publicar (BELTRÁN, 1912). Es un aspecto que no agrada a Pau. “No le censuro el que v. dedique algún tiempo a los musgos: su carrera le obliga a conocer por lo menos generalidades de todos los grupos. Pero no le pase a v. como a Barras, que por pretender abarcar mucho resulta que no es especialista en nada y es aprendiz de Ciencias Naturales.

### 9. Segorbe. 25-IV-1911. 2f.

“Amigo Beltrán: voy a darle el trabajo hecho: v. no tiene más que rellenarlo. No digo más de alguna forma por no descubrirme. Las plantas que Boissier indicó en las cercanías de Málaga van acompañadas de las citas en su *Voyage*: las que no, no”.

Sigue una lista de 104 especies, de las la mayoría van sin comentarios y unas pocas van subrayadas, indicando así que no fueron citadas por Boissier en Málaga, es el caso de las que cita como: *Bidens leucanthus* Willd., *Orobanche mutelii* F. Schultz, *Veronica polita* Fries, *Vinca media* var. *acutiflora* Ten., *Ranunculus broteri* var. *grandifolius* Freyn, *Oxalis cernua* Thunb., *Ulex Hillkommii* Webb, *Matthiola lunata* DC., *Sisymbrium erysimoides* Desf., *Salix purpurea* L., *Gladiolus guerinii* K. y *Tamus communis* L.

Añade: “Ya ve v como ha resultado un buen trabajito, por tratarse de un país estudiado por Boissier. El *Gladiolus*, que yo sepa, no se citó en España ... el *Sisymbrium erysimoides* Desf. también se le pasó a Boissier. la *Orobanche mutelii* no se citó ahí tampoco por nadie, etc.”.

No parece tener seguridad sobre la decisión de Beltrán para publicar este trabajo como propio, y anticipándose a los hechos posteriores exclama: “A ver si

me hizo v. trabajar para no publicarlo luego”. Lo cierto es que sí lo hizo, publicando un artículo, con dicho listado casi literal, en el boletín de la Sociedad Española de Historia Natural dos años después (BELTRÁN, 1913), donde comenta que se trató de una expedición con Antonio Casares a la provincia de Málaga durante la Semana Santa, y en el que no aparece ninguna alusión a Pau.

#### 10. Segorbe. 22-V-1911. 1f.

“Apreciado amigo: Le escribo enseguida para decirle a v. que no venga por aquí sin avisarme con anticipación, porque es la época que menos estoy en casa. Salgo todos los días - menos jueves y domingos- y pudiera v. llegar y no tener el gusto de verle. Hoy lunes pensamos ir al Monte Mayor unos días, y el viernes, después de la Ascensión, a la Sierra de Espadán”.

Sigue con sus indicaciones sobre la mal conocida flora madrileña. “No me extraña nada de cuanto v. dice acerca de las plantas de esa provincia. Créame a mi: no está estudiada!. Quizás menos que los reinos de Valencia, Aragón, Cataluña y Murcia. Estudiando la flora matritense con cuidado y tenacidad haría v. descubrimientos asombrosos. Yo los hice en un mes, con que v. viviendo ahí ...”.

“Para ir a la Sierra de Guadarrama el mejor tiempo es julio. Lange -como v. verá en el *Prodromus*- recogió alguna especie suya por ahí. Anote la localidad y pase a buscar las especies, que las otras le vendrán a v. sin buscarlas *ex profeso*”.

“Procure ir a Hortaleza y ver si logra ver la *Celsia*. Las localidades clásicas de Cavanilles, por más que se refieran a plantas comunes, siempre son interesantes para fijar la sinonimia”.

En una época en la que el estudio de los híbridos era poco común Pau tenía

ideas muy claras sobre el particular. “Cuando v. de en alguna localidad con dos especies del mismo género, y v. sepa que se descubrieron híbridos y los libros los traen, procure ver muy bien y con mucha atención las formas que viven en compañía, porque sería fácil dar con híbridos. Así es que, si ahí, por ejemplo, descubriera v. las *Digitalis thapsi* y *D. purpurea* viviendo cercanas y mezcladas, sería muy fácil encontrar v. el híbrido nuevo de las dos. Las centaureas se combinan muy fácilmente: yo publiqué varias. Los claveles (*Dianthus*) lo hacen con mucha facilidad; son frecuentes los híbridos de los géneros *Cirsium*, *Carex*, *Thymus*, *Sideritis*, *Saxifraga*, *Hieracium*, *Mentha*, *Gypsophila*, *Narcissus*, *Juncus* y otros”.

“Salude a Reyes de mi parte y dígame que Elías, de Burgos, ha descubierto una forma híbrida *Orchis x eliasii* nueva, que no lleva Camus en su reciente monografía. Si tuviera dos ejemplares le regalaría uno”.

#### 11. Segorbe. 25-V-1911. 2c.

Contesta a las observaciones que Beltrán hace en sus cartas anteriores sobre la flora madrileña. “Apreciado amigo: Las cartas que únicamente me hablan de botánica me alegran mucho, así es que las de v., por ahora, no deberán ocuparse más que de las plantas”.

“Esta plantita que v. me remite también yo la recogí en Aranjuez, y es abundante en toda Castilla la Nueva, y más adelante tropezará v. con ella a cada paso. Se trata de la *Eufragia latifolia* Gris.”.

“En El Pardo y Casa de Campo hay una *Andryala* pequeñita (*A. rothia* Pers.) muy curiosa. En un cuaderno vaya anotando todas las especies que me comunique y ponga los comentarios que sean necesarios. Así por ejemplo de esta pri-

mera planta: "*Eufragia latifolia* Gris. - Aran juez, etc., etc. ... Planta frecuente en toda la provincia, Escorial!, etc., etc."

"Y a fin de año va publicando algunas listas de la Flora matritense. Yo le daré noticias, sinónimos, nombres, etc."

Vemos que Pau no desfallece en sus propuestas, aunque Beltrán no parece querer dar un paso adelante en la propuesta de su heterodoxo mentor, al menos en lo que le pueda comprometer públicamente.

Continúa con indicaciones sobre la preparación de las muestras. "Con un kilogramo de papel ya es buena cantidad para comenzar: v. ya sabe cómo se preparan ... todo se reduce a cierto cuidado y nada más".

No olvida la preocupación prioritaria de Beltrán, centrada en acabar su tesis sobre la Sierra de Espadán. "Cuando v. lo crea conveniente el venir a Espadán, ya avisará: entonces me podrá v. traer las plantas que tenga recogidas, y si me es posible le acompañaré casi seguro, si coincide con la caza de la perdiz hembra. Aunque yo deseo paras en junio ocho días por la Sierra de El Toro es ese tiempo.

## 12. Segorbe. s/f. 1f.

Aunque no tiene fecha, se deduce por el contexto que corresponde a mayo de 1911.

Parece que no se dan las condiciones ambientales adecuadas para que se encuentren en el previsto recorrido conjunto por la Sierra de Espadán. "Amigo Beltrán: Lluve sin cesar; si continúa imposible subir a Espadán ... si se aclara el tiempo subiremos el martes. Lo mejor sería para el viernes, pues llueve mucho y aquello estará perdido. Con lo que dis-ponga escriba o telegrafíe. Yo haré lo mismo".

Entonces vuelve a su tema predilecto, insistiéndole en que publique sobre flora madrileña. "He mirado algunas plantas de las que me dio procedentes de Cercedilla y veo algunas curiosas. Pruebe v. hacer una buena nota para la Española, porque las plantas lo merecen. Vea v. alguna de ellas":

"*Veronica chamaedrys* L. var. *guadarramica*: Lacinias calicinales oblongas (anchas), cápsulas truncadas y no emarginado-trilobadas. Ejemplares algo jóvenes".

"*Gagea reverchonii* Degen (la más foliosa). No conocida más que de las sierras de Albarracín y El Toro. La foliosa es *G. saxatilis* Koch".

"*Scleranthus intermedius* Schur = *annuus x perennis* auct. Así la veo publicada: *S. intermedius* Kittel Taschenb. Deutschl. ed. II, p. 1009 (1844) = *S. annuus x perennis* Lasch in *Linnaea* IV, p. 411 (1829). Quizás corresponda a *S. biennis* Reuter. La poseo de Cataluña y Aragón, y puede pertenecer muy bien al *S. annuus* L. var. *hibernus* Reichenb., porque sus muestras son muy jóvenes y únicamente por comparación con mis muestras de herbario puedo decir esto".

"Ya ve v. cómo comienza v. bien a las primeras herborizaciones ... Estudiando las cosas con cuidado y herborizando con fe y tenacidad se obtiene provecho. Cuando nos veamos hablaremos de estos asuntos".

## 13. Segorbe. 30-V-1911. 1f.

Siguen las mismas condiciones meteorológicas adversas. "Mi estimado amigo: Imposible subir a Espadán de la manera que salieron los ríos y barrancos. Todos los días tenemos tronadas: ayer fue un día temible de agua, como nunca visto por la cantidad que cayó por toda la sierra. El río Chiquico imposible va-

dearlo ... [hasta] que el tiempo no se asegure yo no me atrevo a salir de casa”.

“Escribo de noche, después de cerrar la botica, si mañana miércoles mejora el tiempo escribiré cuatro líneas más sobre nuestro viaje proyectado. No telegrafíé porque no pensamos salir a la sierra, veremos el viernes o jueves ...”.

“Si llegamos a salir el día que dijimos, no se si hubiéramos vuelto a casa: fue una de agua ... El jueves de mañana hablaré con gente de la sierra y me dirán si podemos ir. Enseguida telegrafiaré con el fin de que v. lo reciba antes de comer”.

Continúa con los comentarios sobre las plantas madrileñas que Beltrán le ha enviado. “La *Polygala* parece *nicaeensis* Risso, pero, como Cutanda y Colmeiro la dieron como *vulgaris*, hay que mirar varias muestras completas y abundantes para decidir, porque es nueva para el centro de España. Lo mismo se puede decir de *Ranunculus confusus*, que lo han dado por *R. trichophyllus* que no es!, pero hay que recogerlo en buenos ejemplares y abundantes para estudiar el receptáculo. Por fortuna un fragmento trae frutos y se ve el receptáculo oblongo y pelosillo; así es que no puede ser *trichophyllus* que lo trae casi lanoso. Vea el *Prodromus*”.

Se duele de que este discípulo, al que está dispuesto a apoyar contra viento y marea, le salga bastante díscolo y no siga sus indicaciones, orientando sus investigaciones en sentido contrario al que él le sugiere. “Ya ve v. que sus plantas son interesantes y es bien triste que v. venga a estudiar las plantas de Espadán, cuando en la provincia de Madrid hubiera v. hecho, quizás algo más interesante que en estas montañas”.

“La *Linaria* de Vicioso es también muy interesante, pero corresponde al tipo de Linneo ¡¡que no conocía!! pues

los autores dan por tipo la variedad y esta forma *genuina* por variedad”.

“No hay más que tener paciencia y esperar tiempos mejores. Su amigo. C. Pau”.

#### 14. Segorbe. 4-VI-1911. 2 f.

Comienza con un largo listado titulado: “Plantas de Beltrán. Mayo 1911”

Las plantas aparecen numeradas, aunque hay algunos errores en la numeración. Algunos ejemplares no llevan determinación por ser incompletos o jóvenes. Le pide que los recolecte de nuevo con fruto.

- Nº 1.- *Endymion nutans* Dumort.
- 2.- *Ranunculus aleae* Willk.
- 3.- *Crocus carpetanus*
- 4.- *Viola silvestris* Fries
- 6 [sic].- *Danthonia decumbens*
- 7.- *Molinaria laevis* (Brotero) Hackel
- 8.- *Narcissus pallidulus* Graells
- 9.- *Gagea saxatilis* y *G. reverchonii*
- 10.- *Pedicularis sylvatica* L.
- 11.- *Linaria hirta* W.,  $\alpha$ ) *genuina*

Pau

- 12.- *Reseda fruticulosa* L. = *R. gayana* Boiss.
- 13.- *Melandrium* inseguro por no venir cápsulas: quizás *macrocarpum* Wk.
- 14.- *Arenaria montana* L.
- 15.- *Rumex acetosella* L.
- 16.- *Scilla verna* Huds.
- 17.- *Orchis morio* L.
- 18.- *Luzula campestris* DC.
- 19.- *Nardus strica* L.
- 20.- *Poa bulbosa* L.
- 21.- *Anthoxanthum odoratum* L. var.
- 22.- *Narcissus graellsii* Webb
- 23.- *N. rupicola* Duf.
- 24.- *Myosotis versicolor* P.
- 25.- No visto este número
- 26.- *Anchusa sempervirens* L. Ahí hay dos formas: la que ponía del mismo Cercedilla traía hojas más anchas. Vea si las encuentra y distingue.

27.- *Spergula arvensis* L. var. *glutinosa* ?. Ejemplar joven y único.

28.- *Teesdalia nudicaulis*

29.- *Arabis thaliana* L.

30.- *Brassica laevigata* Lag.

31.- *Ranunculus confusus* Gr. Godr.  
Receptáculo oblongo pelosillo, no cónico ni densamente peloso. Pero hay que recoger muestras más avanzadas.

32.- *Trifolium subterraneum* L.

32 doble.- *Saxifraga glaucescens* B. R.

33.- *Cerastium carpetanum* Lomax

33 doble.- *Sarothamnus scoparius* K.

34.- *Cerastium glomeratum* Thuill.

34 doble.- *Anthyllis lotoides* L.

35.- *Cerastium glutinosum* Fries.  
Ejemplar joven; brácteas angostamente escariosas, pétalos y estambres lampiños: luego, no puede ser otra especie.

35 bis.- *Polygala nicaeensis* Risso (var. ?) forma quizás nueva. Hay que seguirla en buen estado y en abundancia.

36.- *Lupinus leucospermum* Boiss. La descripción exactísima y las brácteas de las flores, aún fugaces, se ven muy claramente. Pl. crítica: coja mil muestras más (Madrid es lugar clásico).

36 doble.- *Ornithopus compressus* L.

37.- *Lathyrus angulatus* L.

37 doble.- *Adenocarpus hispanicus* DC.

38.- *Poa bulbosa*

38 doble.- *Poterium* indeterminable!. Sin núculas. Estas plantas del género *Poterium*, sin los frutos, son todas indeterminables!!.

40.- *Pyrethrum pallidum* (Mill.) Pau.  
Localidad clásica.

40 doble.- *Montia fontana* forma biológica (no morfológica) *rivularis* Grml.

41.- *Helianthemum sanguineum* Lag.  
Aquí la herboricé yo igualmente.

42.- *Hieracium pilosella* L., forma *macrocephala*

43.- *Smyrniium perfoliatum* L.

44.- *Linaria amethystea* var. *albiflora* Boiss- = *Antirrhinum bipunctatum* Cav.!

45.- *Cnicus benedictus* L. La cogí aquí mismo yo también.

46.- *Doronicum plantagineum* L. var. *minorifolia*

47.- *Malva hispanica* L.

48.- *Pyrethrum pallidum* (Mill.) Pau forma

49.- *Ranunculus aleae* Willk.

50.- *Scrophularia canina* L.

51.- *Linaria rubrifolia* R. C. var. *reyesii* Vicioso in litt.

52.- *Arrhenatherum elatius* L. var. *bulbosum* Presl.

52 doble.- *Stipa tenacissima* L.

54.- *Hedysarum humile* L.

55.- *Sideritis ebracteata* Asso = *S. montana* auct. hisp. (non L.)

Sin número, quizás el 25 que falta- *Galium cruciata* Scop. var. *chersonense*

Después viene el texto. "Amigo Beltrán: tenía escritas las determinaciones de las plantas que v. me dio, y me las eché en el bolsillo para dárselas a v. en Espadán; como no fui, y recibí hoy su tarjeta, se las mando y contesto a ella".

Debió tratarse de una tormenta muy singular, para que alguien que lleva cuarenta años de salidas continuas al campo asegure: "Sentí no poder ir, y créame que esta vez es la primera en mi vida que no he podido acudir a la excursión, después de organizarla y debido al tiempo amenazador". Continúa dándole detalles sobre el mal tiempo en la zona durante los últimos días.

Al no haberse visto tampoco ha podido aclarar las últimas dudas que Beltrán tenía para su tesis. "Dígame para cuando necesita las listas de las plantas y los detalles que necesita, y se lo prepararé todo para cuando lo pida v. La altura del pico de Espadán creo que no alcanza los mil metros; pero le faltan muy

pocos. En fin; dígame claro si necesita conocer la formación vegetal, zonas o lo que sea, y procuraré complacerle, ya que en el viaje nos hemos visto imposibilitados de encontrarnos”.

#### 15. Segorbe. 22-VI-1911. 1f.

“Estimado amigo: como estaba terminada la lista se la mando enseguida y no espero a remitírsela el viernes”.

Contesta a la carta de Beltrán (que le escribió tres días antes), en la que lamenta no haber recibido aún los datos que le solicitaba sobre la flora y vegetación de la Sierra de Espadán para su tesis doctoral. “Caracterizan esta sierra las especies, hasta el día, propias de ella: *Alsine pau* (valentina Pau), *Centaurea pau* Loscos y *Lobelia minutiflora* Pau (ésta muy rara entre Almedijar y Mosquera). El *Supplementum* de Willkomm trae algunas especies que v. verá allí y yo no indico, pero puede copiarlas. Si desea algo más, dígame”.

“Remito estos musgos que salieron entre sus plantas, de las cuales miré algunas y veo formas o variedades nuevas. La *Centaurea* de Nules la publicaré bajo *C. beltranii*”. No se atrevió a tal, haciéndolo al final como *C. tenuifolia* var. *beltranii* (PAU, 1914: 43), pero actualmente sí se le da tal consideración específica.

Pasa a una disertación sobre el género *Allium*. “El *Allium* de Santander no creo único en España: es el *A. suaveolens* Jacq., pero viene un ejemplar, además, de *A. ericetorum* Thor. Quizás Planellas citase bien el *A. suaveolens*, pues son formas afines. Lange cita de Santander el *A. ericetorum*, pero creo que se refiere a la forma *A. suaveolens* Jacq., y el

que yo llamo *ericetorum* lo da bajo *A. ochroleucon* W.K. Pero he de decirle que estos tres ajos no son más que formas de una sola especie, que es el *A. suaveolens* Jacq.”.

Finalmente comenta un reciente encuentro con los hermanos Moroder y viaje al Desierto de las Palmas. “El otro día fui a Las Palmas y el día anterior estuvieron Emilio, Federico y seis amigos ... logré recoger algún centenar de muestras del híbrido *Cistus albidus x crispus* y *Galactites durieui* Sp., que es nueva en esta localidad aumentando el área hacia el norte en unos 120 kilómetros”.

## BIBLIOGRAFÍA

BELTRÁN, F. (1912) Muscíneas de la provincia de Castellón. *Bol. Soc. Esp. Hist. Nat.* 12: 427-437.

BELTRÁN, F. (1913) Una excursión botánica por la provincia de Málaga. *Bol. Soc. Esp. Hist. Nat.* 13: 264-271.

CAVANILLES, A.J. (1802-03) *Descripción de las plantas que D. Antonio Josef Cavanilles demostró en las lecciones públicas del año 1801 y 1802*. Madrid.

MATEO, G. (1996) *La correspondencia de Carlos Pau: medio siglo de historia de la Botánica española*. Valencia.

PAU, C. (1914) Sobre algunos vegetales curiosos. *Bol. Soc. Aragonesa Ci. Nat.* 13: 42-44.

REYES PRÓSPER, E. (1910) *Las Carófitas de España*. Madrid.

(Recibido el 28-I-1997)